

(Versión ejecutiva)

PROTOCOLO DE ACTUACIÓN PARA BRINDAR APOYO EN PROCESOS ELECTIVOS DE PUEBLOS Y BARRIOS ORIGINARIOS EN LA CIUDAD DE MÉXICO

DAKÁ LLAL GUN'LLIU DHAN LLIA'AKEN
LEE YICH'EN ZAKZÉ KE'LLIU NHA
DAKÁ LLAP'LLIU KA BENAK KAT DHÉ
KUE'LLIU BEN'KA NEBIA YELL'KA ZÚ
BENHE W'LHAZAK LOO CIT'EN.

Kat dhé kue'lliú benhe'ka nebia yell'ka
benhe w'llhak dabien dhe nezáke nha
dhé weake latj ga'at' dakí:

- Tuz'ka zak lhao yoite liu dan
w'zal'lliu kat ll'bee'lliu benheka
w'nebia'lliu.
- Wak kue'lliu benak nebia tuz
yell'en gulj'lliu, tuz yell'en zuziu.
- Kat de kue'lliu benhe'ka w'nebia
tuzka zak benhe byio'ka nha
benhe nolhe'ka.
- Dhé ak'lliu w'cheilhau'lliu daka zak
kat ll'be'lliu benhe'ka w'nebia'lliu
nha ka bi dhé w'nez ke
yel'kulhchiz'en.
- Yoite benhe dhé w'zenayake ke
llet'ka llawe ll'guiá nha bi llohalle
aklhe b'lleake to benhe w'nebia.
- Lletka nú ll'tubake dha zban llak
w'lleake benhe w'nebia dhé weake
latj wazuyibe.

Kat ll'beake benhe'ka w'nebia loo yell'ka
nha ill'liu'ka dhé ap' benhe nebia leaken,
dhé la'alleaj to to daka zúé latj kue'aken
lee'lleaj benheka w'nebia, nha ka' weake
latj bi gat dha z'banak, nha ka wak kuelliu
benheka lee'lleaj.

Kat ll'wia'lliu akhé ba b'lléé'lliu benheka
ll'nebia loo yell'ka wak lhelhe'lliu dazan
dhá zak ba ben'lliu, lletka bi lhelhe'lliu

leaken wak ak dha zba'ak kat dhé kue'lliu
benhak dayolé nha ka bi weaken latj zak
daka llue latj kuelliu benhe'ka nebia. Dakí
dhé choo loo ichj'lliu:

- Daka ll'go ll'neze ka the kuellie
benheka w'nebia.
- Bat dhé kuelliu benheka nebia.
- Daká llal ak kat ll'chabake
benhe'ka nebia, nha kat llia'ake
leake loo wich.
- Benheka ll'beake kuia nebia
- Daká zue latj kue'lliu benhe'ka wak
nebia'lliu
- Llá ka we latj gumbialhe'lliu
benhe'ka wak kue'lliu nebia.
- Daka we latj kuelliu benhe'ka
nebia ka llal.

DAKA DHÉ GUMBIALHE'LLIU KAT
LL'NAB'LLIU YEAKE LLIU BI GUN'LLIU,
NÚ AKLHEN'LLIU LOO DHAN LHÉ IECM
ILLNÁ NEZE'LLIU AKLHE W'ZAL'LLIU
BENHEKA WAK NEBIA'LLIU.

Dazan dha wak yelliu bi gun'lliu loo IECM:

Kat ba bnab to yell'ke Citén, nha lezka
yell'ka bi nak dha lle'en, dhan lhé Instituto
Electoral de la Ciudad de México (IECM)
wak we'en llín dha yé benheka bi dhé
unake, akhé unake dka yallj, akhlen
benhak leake lletka bi zak w'za'ake
mak'nak zak ll'beake benheka nebia nha
lezka akhé dhé unaken.

Kat ll'nab'lliu IECM w'za'an liu:

Benhe'ka ll'nebia yell'ke liu ka, nha lezka
benheka llaklhen benhe'ka ll'nebia wak
nabake dhan lhé Oficialía de Partes ke
IECM nha lezka dhan lhé "Dirección
distrital" ke to to yell, akhlenake leake; illná
wak akhlenake leake beneka né ll'nebia
dhé w'llhelhake dabalzé nakake benka
ll'nebia.

Yich'en de w'lhelhake de nuan alallibé
yoite daké:

- Alhe nha bat bzulhao ll'nabake aklhenake leake.
- Lha nha wzuaj lhao tak'o, dhan lhé INE illná ka w'lliake alhe zúo nha alhe wak wazelake lhue lletka dhé w'zelake yich'ko, nha lezka nú wak wazile'aken.
- Lhá ke yell'en nha lezka alhé zu'un.
- Nú benheka ll'nab'leen (benhe zú yell'en, benhe ll'nebia loo yell'en, nha benhe nue'ake latj nebia):

Lletka ll'lhuelhe lhawe ka benhe nakz ke yell'en, dhé wé lhá yell'ken, nha llet'ka gulje anaxe, nha lletka za uke benhe w'lhall'en.

Benheka nak benak ll'nebia yell'ka nha l'za'ake yelban keaken dhé neake lhá yell'en lza'ake nha w'lhelhake dabalzé nakake dhan neaken (netez'lliu yich'en numbialhe'lliu ka "acta" ke Asamblea General Comunitaria).

Bí nakake ka bi nha wadup benheka zún llin ke yell'ka zú loo k'zil Citén

Aklhe gun'ake kué'ake benheka w'nebia leake, nhú w'cheilhao, bat, bí llá, nha alhé.

Aklhe llenaké aklhenake leake.

Bí yall'jake illná wak zulhao llin'a illna aken yall.

Aklhe llaklh'en'ake lliu

Dhan lhé IECM w'yan yoite daka babadup illná ka wak aklhen'en benheka b'nab'le'en, w'ya'ake alhé za'an nha wak nab'en welhen'en dill benhen b'nab aklhenake yell'ke'en. Lezka wak nab'en da dhé nez'en lhao kulhchiz'ka llá Citén.

Yell'ka llá loo Citén lezka wak nabaken aklhenake leaken illná gapake llin'a llunake illná kué benhe w'nebia leake loo yell'keake'ka.

Aklhe dhé wadupake illná gun'chawake llin'a kué benhe'ka nebia leake:

Dhán lhé IECM nha benheka nab' aklhenake leake wak wadupake illná gunake llin' nha w'ya'ake nú wak aklhen leake kat kue'ake benhka nebia loo yell'keake'ka.

Benheka ll'nebia loo to yell wak yeaken dhan lhé IECM aklhe wun'ake daka yallj, aklhe gallake benheka, aklhé unake nezé benhak, aklhé dhé wadupake, aklhé dhé weake dill ka'an ba benhake dill ak; kat ba uk dha'an, dhan lhé IECM w'zeden aklhé wak gun yoite benhak dhan né'en, nha ka bi ak unake dha bi zal benheka zú loo yell'en.

Lezka, wak neake alht lleaje to to kulhchizka, aklhé kuajake daka gall benheka w'zal, bat akaken, nha lezka bitez dha yallj illná ka ak yoite ka llal.

Benhe'ka ll'nebia loo yell'ka wak nabake dhan lhé IECM aklhenake leake kue benheka kub'ka llenake w'nebia leake, nha ka wak nezáklhe dha kub'ka ba dhé; nalhen Instituto Electoral'en dhé wallin keake lee b'nabake aklhenen leake.

Yell'ka nab dhan lhé IECM aklhenen leaken illná ka wak wallá benhe'ka ll'nebia leaken wak neaken biz llenetho aklhen dhán nheto, nha biz lleneto nez dhan loo l'chinto'ka.

Wa'yaáke aklhé b'lleake benhe'ka nebia

Lletka yell'en nab'en le'en nha lezka lletka benheka ll'nebia nabaken, dhan lhé IECM wak neén aklhé b'lhelhen dullente daka uk ka b'lleake benheka nebia, nha ka wak

nezé benhe yell'ka bi wak wayak'chao
yotezen loo daka nak dha lí

**Zelhenake benhe zan llénbia loo
kulhchiz'en**

Dhan lhé IECM wak nabe'en, lletka ka
yall'je'en, alklhen'en benheka ll'nebia loo
yellén

**Kat dhé wayak dazed'ka loo yell'ka
illná bi gat w'dil'ak kat kueake benhak
nebia**

Nawak'teze dhan lhé "artículo 54, numeral
1. de la Ley de Derechos de los Pueblos y
Barrios Originarios y Comunidades
Indígenas residentes en la Ciudad de
México", lletka ak dha zban'ak zak
ll'beake benhe'ka nebia, yell'ka dhe
neaken leaken aklhé wayunaken dazed
keaken'ka illná bi gat w'dil, nha ka
gapaken bi gunaken dha bi zal benhak
nha lezka ta'aktezen dhan né
Constitucion'na.

Yell'ka nha ill'hioka wak wayunaken
dazed'ka napaken lletka nauaken dill'ka
ben benhe gulh'ka badup zatj, leen né
dill'en l'zuajake dhan lhé "artículo 54,
numeral 2" ke "Ley de Derechos de los
Pueblos y Barrios Originarios y
Comunidades Indígenas residentes en la
Ciudad de México".

Dhé cho loo ichj'liu daka né dhan lhé
Tribunal Electoral Local, dhan lhé "juicio
de la ciudadanía TECDMXJLDC-
021/2020" nha lezka dhan lhé "Convenio
169" ke "Organización Internacional del
Trabajo sobre Pueblos Indígenas y
Tribales en Países Independientes", lezka
benheka zú yell keake ka wak wazuyibake
dhan lhé "Defensoría Pública de
Participación Ciudadana y de Procesos
Democráticos del referido Tribunal
Electoral", lén aklhen leake nha ye'en
leake bi dhé gunake.

Yichén wak w'lia'aken dukanake lo daní:
<<https://www.iecm.mx/www/taip/cg/acu/2023/IECM-ACU-CG-078-2023.pdf>>.

DHA BI LL'BELL'LLIU AK

Llet'lhil illa'ak to da bi né aklhe gunliu le
guich'en, benheka zé lhao unake daka
llakaklhe llal gun'liu, dha bi gunake teake
lhao daka ll'nebia tu yell, le kan ne le
yich'en lhé Constitución nha ka dhé
gapake yoite daka bi dhé unake to benhe
lo yell'ke'en.

Datos del traductor:

Guillermo Correa Lonche

Lengua y lugar de origen: Zapoteco de
Yalalag, Sierra norte de Oaxaca,
Municipio Villa Hidalgo, Oaxaca